

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ИРКУТСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

Структурное подразделение «Брикс кафедры»

УТВЕРЖДЕНА:
на заседании кафедры
Протокол №15 от 18 марта 2025 г.

Рабочая программа дисциплины

«ЛЕКСИКОЛОГИЯ»

Направление: 45.03.02 Лингвистика

Русский язык в межкультурном пространстве (Перевод и бизнес-коммуникация / Теория и методика преподавания русского языка как иностранного)

Квалификация: Бакалавр

Форма обучения: очная

Документ подписан простой
электронной подписью
Составитель программы:
Карпец Екатерина
Владимировна
Дата подписания: 25.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Утвердил: Киреенко Анна
Павловна
Дата подписания: 25.06.2025

Документ подписан простой
электронной подписью
Согласовал: Антонова Алла
Борисовна
Дата подписания: 29.06.2025

Год набора – 2025

Иркутск, 2025 г.

1 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

1.1 Дисциплина «Лексикология» обеспечивает формирование следующих компетенций с учётом индикаторов их достижения

Код, наименование компетенции	Код индикатора компетенции
ПК-1 Способен осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, стилистических и дискурсивных норм, применяя методики предпереводческого и постпереводческого анализа текста	ПК-1.1

1.2 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы

Код индикатора	Содержание индикатора	Результат обучения
ПК-1.1	Применяет основные положения лексикологии для осуществления письменного и устного перевода	<p>Знать основные понятия и термины лексикологии (лексема, значение слова, полисемия, омонимия, синонимия, антонимия). Типологию значений слов (прямое/переносное, узкое/широкое, стилистически нейтральное/маркированное). Принципы анализа семантической структуры слова. Особенности национальной специфики языковой картины мира и отражение культурных особенностей в значениях слов. Механизмы взаимодействия контекста и значения слов при переводе.</p> <p>Уметь анализировать структуру значения слова, выявлять прямое и переносное значения, определять типологические характеристики слова.</p> <p>Определять особенности употребления многозначных слов, различать синонимы и антонимы в зависимости от контекста.</p> <p>Осуществлять правильный выбор лексического эквивалента в другом языке с учётом культурной специфики и стилистических характеристик текста. Различать нюансы смысловых оттенков различных терминов и устойчивых выражений.</p> <p>Интерпретировать и передавать</p>

		<p>культурные реалии адекватно на целевом языке.</p> <p>Владеть навыком точного и выразительного воспроизведения лексического материала при выполнении письменного и устного перевода. Способностью уверенно решать проблемы подбора правильного соответствия при столкновении с трудностями различения похожих понятий. Методиками исследования коннотативного компонента слова и учёт эмоционально-экспрессивных характеристик лексики при переводе художественных текстов. Наличием стабильных практических навыков преодоления трудностей межъязыковой коммуникации, связанных с отсутствием прямого эквивалента. Использованием специализированных справочных материалов (толковых словарей, двуязычных справочников, онлайн-ресурсов) для разрешения сложных случаев перевода.</p>
--	--	---

2 Место дисциплины в структуре ООП

Изучение дисциплины «Лексикология» базируется на результатах освоения следующих дисциплин/практик:

Дисциплина является предшествующей для дисциплин/практик:

3 Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет – 4 ЗЕТ

Вид учебной работы	Трудоемкость в академических часах (Один академический час соответствует 45 минутам астрономического часа)	
	Всего	Семестр № 3
Общая трудоемкость дисциплины	144	144
Аудиторные занятия, в том числе:	45	45
лекции	30	30
лабораторные работы	0	0
практические/семинарские занятия	15	15
Самостоятельная работа (в т.ч. курсовое проектирование)	63	63
Трудоемкость промежуточной аттестации	36	36

Вид промежуточной аттестации (итогового контроля по дисциплине)	Экзамен	Экзамен
--	---------	---------

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Сводные данные по содержанию дисциплины

Семестр № 3

№ п/п	Наименование раздела и темы дисциплины	Виды контактной работы						СРС		Форма текущего контроля
		Лекции		ЛР		ПЗ(СЕМ)		№	Кол. Час.	
		№	Кол. Час.	№	Кол. Час.	№	Кол. Час.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	Лексикология и ее предмет. Место лексикологии в языкознании, ее связь с другими разделами.	1	2			5	1	1	2	Устный опрос
2	Знаковые теории, определение знака, его виды. Языковой знак, его свойства и функции.	2	2			1	1	1	7	Устный опрос
3	Слово: его основные характеристики и функции. Лексическое и грамматическое значение слова.	3	2			6	1	1	6	Устный опрос
4	Концепт, концептуальный анализ, концептуализация, фрейм.	4	2			7	1	1	4	Устный опрос
5	Словообразование.	5	2			2	1	1	4	Устный опрос
6	Словообразовательные модели. Аффиксация, полуаффиксация, редупликация, контракция.	6	2			8	1	1	4	Устный опрос
7	Синонимия. (1)	7	2			3	1	1	4	Устный опрос
8	Синонимия. (2)	8	2			4	1	1	4	Устный опрос
9	Антонимия. (1)	9	2			10	1	1	4	Устный опрос
10	Антонимия. (2)	10	2			9	1	1	4	Устный опрос
11	Омонимия, полисемия	11	2			11	1	1	4	Устный опрос
12	Фразеология и ее предмет. Виды	12	2			12	1	1	4	Устный опрос

	идиоматических выражений.									
13	Диалектология как наука.	13	2			13	1	1	4	Устный опрос
14	Лексикография. Основные системы составления словарей.	14	2			14	1	1	4	Устный опрос
15	Историзмы, архаизмы, неологизмы.	15	2			15	1	1	4	Устный опрос
	Промежуточная аттестация								36	Экзамен
	Всего		30				15		99	

4.2 Краткое содержание разделов и тем занятий

Семестр № 3

№	Тема	Краткое содержание
1	Лексикология и ее предмет. Место лексикологии в языкознании, ее связь с другими разделами.	Лексикология как наука. Предмет и объект лексикологии. Связь лексикологии с другими науками.
2	Знаковые теории, определение знака, его виды. Языковой знак, его свойства и функции.	Знак как билатеральная сущность. Теории знака. Функции языкового знака. Отношения внутри языкового знака.
3	Слово: его основные характеристики и функции. Лексическое и грамматическое значение слова.	Понятие слова, его характеристики и функции. Основные структурные типы слов. Слово и словосочетание. Отличие лексического и грамматического значения.
4	Концепт, концептуальный анализ, концептуализация, фрейм.	Когнитивный подход в языкознании. Концепт, значение, смысл. Компоненты значения, компонентный анализ. Концепт как центральная единица ментального лексикона языка. Фрейм.
5	Словообразование.	Понятие словообразования. Способы словообразования.
6	Словообразовательные модели. Аффиксация, полуаффиксация, редупликация, контракция.	Словообразовательные модели (словосложение), продуктивность моделей. Аффиксация, полуаффиксация, редупликация, контракция.
7	Синонимия. (1)	Общая характеристика. Источники синонимии. Формальные типы синонимов. Классификация синонимов.
8	Синонимия. (2)	Оттеночно-смысловые, экспрессивно-стилистические и функционально-стилистические синонимы.

9	Антонимия. (1)	Определение антонимии. Критерии антонимичности. Порядок слов внутри антонимичной пары.
10	Антонимия. (2)	Формальные типы антонимов. Семантические типы антонимов.
11	Омонимия, полисемия	Омонимы: фонетические, лексические, грамматические, графические омонимы. Полисемия. Истоки полисемии.
12	Фразеология и ее предмет. Виды идиоматических выражений.	Фразеология и ее предмет, виды идиоматических выражений. Структурно-семантическая классификация. Функционально-стилистическая классификация. Готовые выражения как основной вид китайских идиом.
13	Диалектология как наука.	Место китайского, английского, русского языков в языках мира, типологическая характеристика. Китайско-тибетская языковая семья. Диалекты китайского языка. Область распространения. Отличительные особенности.
14	Лексикография. Основные системы составления словарей.	Лексикография как прикладная наука. Китайская лексикография. Основные системы составления словарей. Типы словарей. Толковые словари. Комплексные словари. Словари специальные, этимологические, тезаурусы, идиоматические. Проблемы лексикографии.
15	Историзмы, архаизмы, неологизмы.	Лексический состав языка. Новая лексика. Историзмы и архаизмы.

4.3 Перечень лабораторных работ

Лабораторных работ не предусмотрено

4.4 Перечень практических занятий

Семестр № 3

№	Темы практических (семинарских) занятий	Кол-во академических часов
1	Языковой знак	1
2	Словообразование	1
3	Синонимия (1)	1
4	Синонимия (2)	1
5	Лексикология как наука	1
6	Слово: его основные функции и характеристики	1
7	Концепт, концептуальный анализ, концептуализация, фрейм	1
8	Словообразовательные модели	1
9	Антонимия (2)	1
10	Антонимия (1)	1

11	Омонимия, полисемия	1
12	Фразеология	1
13	Диалектология	1
14	Лексикография	1
15	Историзмы, архаизмы, неологизмы	1

4.5 Самостоятельная работа

Семестр № 3

№	Вид СРС	Кол-во академических часов
1	Проработка разделов теоретического материала	63

В ходе проведения занятий по дисциплине используются следующие интерактивные методы обучения: Дискуссия

5 Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины

5.1 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

5.1.1 Методические указания для обучающихся по практическим занятиям

Изучать дисциплину рекомендуется в соответствии с той последовательностью, которая обозначена в ее содержании. На лекциях преподаватель озвучивает тему, знакомит с перечнем литературы по теме, обосновывает место и роль этой темы в данной дисциплине, раскрывает ее практическое значение.

Практические (семинарские) занятия по своему содержанию связаны с тематикой лекционных занятий. Начинать подготовку к занятию целесообразно с конспекта лекций. Задание на практическое (семинарское) занятие сообщается обучающимся до его проведения. На семинаре преподаватель организует обсуждение этой темы, выступая в качестве организатора, консультанта и эксперта учебно-познавательной деятельности обучающегося. На лекциях преподаватель озвучивает тему, знакомит с перечнем литературы по теме, обосновывает место и роль этой темы в данной дисциплине, раскрывает ее практическое значение.

Практические (семинарские) занятия по своему содержанию связаны с тематикой лекционных занятий. Начинать подготовку к занятию целесообразно с конспекта лекций. Задание на практическое (семинарское) занятие сообщается обучающимся до его проведения. На семинаре преподаватель организует обсуждение этой темы, выступая в качестве организатора, консультанта и эксперта учебно-познавательной деятельности обучающегося.

5.1.2 Методические указания для обучающихся по самостоятельной работе:

Изучение дисциплины (модуля) включает самостоятельную работу обучающегося. Основными видами самостоятельной работы студентов с участием преподавателей являются:

- текущие консультации;
- выполнение письменных творческих работ (писем, докладов, сообщений);

Основными видами самостоятельной работы студентов без участия преподавателей являются:

- формирование и усвоение содержания конспекта лекций на базе рекомендованной

лектором учебной литературы, включая информационные образовательные ресурсы (электронные учебники, электронные библиотеки и др.);

• самостоятельное изучение отдельных тем или вопросов по учебникам или учебным пособиям; • подготовка к семинарам.

6 Фонд оценочных средств для контроля текущей успеваемости и проведения промежуточной аттестации по дисциплине

6.1 Оценочные средства для проведения текущего контроля

6.1.1 семестр 3 | Устный опрос

Описание процедуры.

Устный опрос. Примерные вопросы.

1. Опишите формальные типы антонимов.
2. Опишите семантические типы антонимов.
3. Раскройте роль синонимии и антонимии в словообразовании, синонимии и антонимии во фразеологии.
4. Раскройте понятия «привычные выражения, пословицы и поговорки, недоговорки-иносказания».
5. Опишите основные диалекты китайского языка и их отличительные особенности.
6. Расскажите о типологической характеристике языков Китая.
7. Раскройте принципы составления словарей.
8. Опишите типы словарей.
9. Расскажите о китайских словарях: древних и современных.
10. Опишите актуальные проблемы лексикографии.

Критерии оценивания.

Оценка «отлично» ставится при условии, что доля правильных ответов составляет более 90%. Оценка «хорошо» ставится при условии, что доля правильных ответов составляет от 71 до 90%. Оценка «удовлетворительно» ставится при условии, что доля правильных ответов составляет от 41 до 70%.

6.2 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

6.2.1 Критерии и средства (методы) оценивания индикаторов достижения компетенции в рамках промежуточной аттестации

Индикатор достижения компетенции	Критерии оценивания	Средства (методы) оценивания промежуточной аттестации
ПК-1.1	Точно выбирает нужные слова и выражает мысль полно и ясно, сохраняя смысловое содержание оригинального текста. Соблюдает грамматические правила, синтаксис и стилистические нормы языка	Устный опрос

	<p>перевода. Понимает культурные особенности и традиции, правильно толкует реалии и культурно маркированные элементы. Демонстрирует умение выделять ключевые лексические элементы, понимать их смыслы и оттенки, учитывать контекст и жанр текста. Правильное определяет тип лексического значения (прямого, переносного, устойчивого сочетания и др.) и учет возможных нюансов многозначности, синонимии, антонимии. Независим в оценке качества собственного перевода, умеет критически подходить к выбору эквивалентов и готовности обосновать выбор конкретного варианта. Умеет пользоваться специальными пособиями, толковым и двуязычным словарями, электронным ресурсам для повышения точности перевода.</p>	
--	---	--

6.2.2 Типовые оценочные средства промежуточной аттестации

6.2.2.1 Семестр 3, Типовые оценочные средства для проведения экзамена по дисциплине

6.2.2.1.1 Описание процедуры

Экзамен в формате устных ответов на заданные темы.

Пример задания:

Пример экзаменационных вопросов.

1. Понятие знака, его виды, свойства.
2. Китайский иероглиф как знак.
3. Слово – основная единица языка. Простое и сложное слово.
4. Структура лексического значения слова.
5. Теория концепта и дискурса.
6. Словообразование. Копулятивный тип связи.
7. Словообразование. Типы подчинительной связи.
8. Словообразование. Полуаффиксация, суффиксация.
9. Синонимия. Формальные типы синонимов. Особенности синонимии в КЯ.
10. Источники синонимии. Классификация синонимов.
11. Антонимия. Формальные типы антонимов.
12. Антонимия. Семантические типы антонимов.
13. Роль синонимии и антонимии в словообразовании. Синонимия и антонимия во фразеологии.

14. Идиоматические выражения. Структурно-семантическая классификация.
15. Идиоматические выражения. Функционально-стилистическая классификация.
16. Привычные выражения. Пословицы и поговорки. Недоговорки-иносказания.
17. Основные диалекты китайского языка, отличительные особенности.
18. Типологическая характеристика языков Китая.
19. Лексикография. Принципы составления словарей.
20. Типы словарей.
21. Китайские словари: древние и современные.
22. Проблемы лексикографии.

6.2.2.1.2 Критерии оценивания

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
Оценка «отлично» ставится при условии, что доля правильных ответов составляет более 90%.	Оценка «хорошо» ставится при условии, что доля правильных ответов составляет от 71 до 90%.	Оценка «удовлетворительно» ставится при условии, что доля правильных ответов составляет от 41 до 70%.	Оценка "неудовлетворительно" ставится в случае, когда имеются очень серьезные ошибки при ответах на вопросы, студент не понимает основное содержание вопроса.

7 Основная учебная литература

1. Семенас, А. Л. Лексика китайского языка : учебник для среднего уровня / Семенас А. Л. - Москва : Издательский дом ВКН, 2010. - 280 с.

8 Дополнительная учебная литература и справочная

1. Горелов, В.И. Лексикология китайского языка. – М.: Просвещение, 1984. – 216 с.

9 Ресурсы сети Интернет

1. <http://library.istu.edu/>
2. <https://e.lanbook.com/>

10 Профессиональные базы данных

1. <http://new.fips.ru/>
2. <http://www1.fips.ru/>

11 Перечень информационных технологий, лицензионных и свободно распространяемых специализированных программных средств, информационных справочных систем

1. Microsoft Windows Seven Professional (Microsoft Windows Seven Starter) - Seven, Vista, XP_prof_64, XP_prof_32 - поставка 2010

12 Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. 1. Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду вуза. 2. Учебные аудитории для проведения: занятий лекционного типа, занятий семинар-ского типа, практических занятий, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения. 3. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий.